

AVENTURAS Y DESVENTURAS DE UN AUTÓGRAFO LOPEVEGUESCO: EL CASO DE *LA CORONA DE HUNGRÍA* Y *LA INJUSTA VENGANZA*

TOMO CI · CUADERNO CCCXXIV · JULIO-DICIEMBRE DE 2021

RESUMEN: El autógrafo lopeveguesco de *La corona de Hungría* que se custodia en la British Library bajo la signatura Zweig ms. 192 permite aclarar ciertas cuestiones respecto a la datación, representaciones en el siglo XVII y el proceso de transmisión del manuscrito sobre las que hasta ahora existían dudas. El estudio detallado del mismo nos permite afirmar que nos encontramos ante un texto escrito por Lope en 1623. Formó parte del repertorio de la compañía de Juan Jerónimo Valenciano –quien representó esta obra en 1633. A principios del siglo XIX pasó de la colección del Marqués de Astorga a manos de Salustiano Olózaga, quien lo regaló a Lady Easthope en 1851. Finalmente, Stefan Zweig lo adquirió en 1935.

Palabras clave: Lope de Vega, autógrafo de *La corona de Hungría*, datación, representaciones, transmisión.

ADVENTURES AND MISADVENTURES OF A LOPE DE VEGA AUTOGRAPH: THE CASE OF *LA CORONA* *DE HUNGRÍA* Y *LA INJUSTA VENGANZA*

ABSTRACT: The study of Lope's autograph *La corona de Hungría* (currently kept at the British Library under the reference Zweig ms. 192) helps us to clarify certain issues regarding the date of composition, performances in the XVII Century, and ownership of the manuscript over the years. We can unequivocally state that the play was written in 1623. It was included in the repertoire of Juan Jerónimo Valenciano's company, which performed it in 1633. Salustiano Olózaga bought the manuscript at the beginning of the XIX Century from the Marqués de Astorga's library and presented it to Lady Easthope in 1851. Finally, Stefan Zweig acquired the autograph in 1935.

Keywords: Lope de Vega, *La corona de Hungría* autograph, composition date, performances, owners.

EL autógrafo de *La corona de Hungría* se conserva en la *British Library* bajo la signatura Zweig ms. 192 y forma parte de la colección de Stefan Zweig¹. Se trata de un manuscrito compuesto por 55 folios, numerados de forma consecutiva en la parte superior derecha de la cara recta de cada uno de ellos. Originalmente cada acto había sido foliado de forma independiente. En el folio 1r, escrito por una mano diferente a la de Lope, se recoge el título de la comedia. El primer acto ocupa un total del 16 folios (ff. 2r-17v). El segundo se extiende a lo largo de 18 (ff. 18r-36v): el primero de los cuales (f. 18r) recoge la lista de personajes junto a la cual una segunda mano ha escrito el elenco de actores y en los 17 siguientes (ff. 19r-36r) se copió el texto del acto (el folio 36v está en blanco). El tercer acto ocupa 18 folios (ff. 37r-54v): el folio 37r simplemente lee «3.º Acto de la Corona de Ungría» y en el 38r se proporciona el listado de personajes que intervienen en el acto. El texto de la comedia va seguido de una licencia firmada por Pedro de Vargas Machuca (f. 55r). Durante la encuadernación se añadieron 4 folios de guarda antecediendo el texto de la comedia y 2 a continuación.

La historia del autógrafo es realmente apasionante, con un constante pasar de unas manos a otras y periodos donde se le pierde la pista. Gracias a él, disponemos de una invaluable ayuda para clarificar cuestiones que por momentos han resultado oscuras a la crítica. La primera de ellas se refiere a la fecha de composición. Al final de la comedia, en el folio 54v leemos: «En Madrid 23 de diciembre de 1623. Lope de Vega Carpio» aunque el año ha sido corregido erróneamente a 1633, probablemente, porque la licencia de Pedro de Vargas Machuca que acompaña al manuscrito está firmada «En Madrid, 1 de enero de 1634». Este error de datación se fue transmitiendo a través del tiempo. Morley y Buerton culpan al copista Ignacio Gálvez de estar en el

¹ Se puede consultar una reproducción digital del autógrafo de gran calidad en: http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=zweig_ms_192_f5001r# [25 de enero de 2019]. Nuestra sucinta descripción del manuscrito se limita a los detalles que resultan relevantes para este estudio. Se puede ver una descripción detallada del autógrafo en Richard Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, Chapel Hill (NC), University of North Carolina, 1972, págs. 19-23 y Marco Presotto, *Le commedie autografe di Lope de Vega: Catalogo e studio*, Kassel, Reichenberger, 2000, págs. 155-158.

origen de esta confusión². Don Salustino Olózaga en 1830 hizo una cuidadosa copia del autógrafo y se decidió por 1633 como año de composición³. Barrera y Leirado también señala este como el año de redacción⁴. Rennert, aunque sospechaba que la comedia podía haberse escrito en 1623, posteriormente se decantó por el año 1633⁵. Incluso hoy en día es esta la fecha que aparece consignada en la ficha que se recoge en el catálogo digital de la British Library⁶ o la que Sánchez Mariana aceptaba para la datación de la obra⁷.

Poco después de que Henri Mérimée descubriese que la obra se encontraba en el repertorio de la compañía de Juan Jerónimo Almella en 1628⁸, la

² «La fecha de *La corona de Hungría* fue originalmente 1623, como se admite generalmente ahora; el número 2 se convirtió en 3 y Gálvez lo copió», Sylvanus Griswold Morley y Courtney Bruerton, *Cronología de las comedias de Lope de Vega, con un examen de las atribuciones dudosas, basado todo ello en un estudio de su versificación estrófica*, Madrid, Gredos, 1968, pág. 661.

³ La regaló a Agustín Durán y está fechada el 20 de diciembre de 1830. Se custodia actualmente en la Biblioteca Nacional de España bajo la signatura ms. 15108 y fue adquirida por Real Orden del 27 de junio de 1863. Se puede descargar una copia digital a través del sitio de la Biblioteca Digital Hispánica: <http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdho000214914> [1 de febrero de 2019].

⁴ Barrera y Leirado, *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español desde sus orígenes a nuestros días*, Madrid, Imprenta Rivadeneyra, 1860, pág. 436.

⁵ En 1915 Rennert afirmaba: «In 1628 the *autor de comedias* Juan Jerónimo Almella owned a *comedia* entitled *La Corona de Ungria* [...] Perhaps 1633 is a mis-reading for 1623 in the autograph» (Hugo A. Rennert, *Bibliography of the Dramatic Works of Lope de Vega*, Nueva York - París, 1915, págs. 161-162). Sin embargo, tres años más tarde escribía: «On December 23, 1633, less than two years before his death Lope de Vega finished in Madrid the manuscript of his *comedia La Corona de Hungría*» (Hugo A. Rennert, «Lope de Vega's comedias *Los pleitos de Inglaterra* and *La corona de Hungría*», *Modern Language Review*, 13.4, 1918, págs. 455-464; pág. 455).

⁶ http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Zweig_MS_192. Resulta curioso que todavía se mantenga este error en la ficha digital cuando Susan Reed y Sandra Tuppen, en un volumen recientemente publicado por la propia British Library, afirman «The change of date from 1623 to 1633 at the end of the manuscript indicates that the play was probably written earlier than 1633» (Susan Reed y Sandra Tuppen, *The British Library Stefan Zweig Collection. Catalogue of the Literary and Historical Manuscripts*, Londres, British Library, 2017, pág. 116).

⁷ Véase Manuel Sánchez Mariana, «Los autógrafos de Lope de Vega», *Manuscr. Cao. Revista de manuscritos literarios e investigación* [en línea], 10, 2011, págs. 1-38; pág. 28 [18 enero de 2019], disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3906463>.

⁸ Henry Mérimée, «*El ayo de su hijo*, comedia de Don Guillén de Castro» [en línea], *Bulletin Hispanique*, 8.4, 1906, págs. 374-382; pág. 378, <https://doi.org/10.3406/hispa.1906.1505>.

gran mayoría de la crítica aceptó 1623 como fecha de composición⁹, si bien realizaban esta afirmación con cierta prudencia. Así lo hacen Cotarelo¹⁰, Karl¹¹, Fichter¹², S. Griswold Morley y Courtney Bruerton¹³, Poesse¹⁴, Tyler¹⁵, Ziomek¹⁶ y Presotto¹⁷. A la ya citada evidencia documental, William L. Fichter añadió razones textuales: las invocaciones que aparecen en el autógrafo en la parte superior de las páginas no se corresponden con las que Lope utilizaba en 1633, sino con las que utilizó entre 1623 y 1626¹⁸. Por su parte, Fausta Antonucci da el año de 1630 como fecha de composición para *La corona de Hungría*, lo que podría considerarse una errata¹⁹.

En ese año de 1628, Juan Jerónimo Almella tuvo que dejar en depósito esta comedia junto con otras 66 y ropa al administrador del Hospital de Valencia. Véase Teresa Ferrer Valls, «Actores del siglo XVII: Los hermanos Valenciano y Juan Jerónimo Almella», *Scriptura*, 17, 2002, págs. 133-159: pág. 153.

⁹ La gran mayoría de los estudios que citamos en el siguiente párrafo, se refieren a esta compañía como la del autor Jerónimo Almella. Teresa Ferrer Valls («Actores del siglo XVII: Los hermanos Valenciano y Juan Jerónimo Almella») demostró que Jerónimo Amella, Juan Jerónimo de Almella y Juan Jerónimo Valenciano son de hecho la misma persona. Por nuestra parte, de ahora en adelante nos referiremos a esta compañía como la de Juan Jerónimo Valenciano.

¹⁰ Lope de Vega, *Obras de Lope de Vega*, ed. Emilio Cotarelo y Mori, Madrid, Real Academia Española, t. II, 1916, pág. vi.

¹¹ Ludwig Karl, «Un manuscrito de Lope de Vega. *La corona de Hungría y la injusta venganza*», *Revista de Filología Española*, 22, 1935, págs. 399-406: pág. 400.

¹² William L. Fichter, «New Aids for Dating the Undated Autographs of Lope de Vega's Plays», *Hispanic Review*, 9, 1941, págs. 79-90: pág. 89.

¹³ Sylvanus Griswold Morley y Courtney Bruerton, «Addenda to the Chronology of Lope de Vega's *Comedias*», *Hispanic Review*, 15, 1947, págs. 49-71: pág. 67; y Sylvanus Griswold Morley y Courtney Bruerton, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, pág. 661.

¹⁴ Walter Poesse, *The Internal Line-Structure of Thirty Autograph Plays of Lope de Vega*, Bloomington, Indiana University, 1949, pág. 85.

¹⁵ Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, pág. 21.

¹⁶ Henry Ziomek, *A History of Golden Age Drama*, Lexington, The University Press of Kentucky, 1984, pág. 68.

¹⁷ Marco Presotto, *Le commedie autografe di Lope de Vega: Catalogo e studio*, pág. 155.

¹⁸ William L. Fichter, «New Aids for Dating the Undated Autographs of Lope de Vega's Plays», págs. 83 y 89.

¹⁹ Fausta Antonucci, «Salvaje, villanos y gracioso: relaciones funcionales y desplazamientos de comicidad», *Criticón*, 60, 1994, págs. 27-34: pág. 32, n. II.

Desde entonces han aparecido más pruebas que ratifican la fecha más temprana como la acertada y que sirven para responder a la pregunta que Karl se hacía ya en 1935: «No sabemos si Lope guardó hasta entonces [1628] este manuscrito o si se trata de una representación posterior al estreno»²⁰. *La corona de Hungría* aparece en el repertorio de Juan Jerónimo Valenciano en una fecha tan temprana como marzo de 1624. En ese momento, firma un contrato por poderes para empezar a representar en el corral de doña Elvira (Sevilla) el 15 de octubre. En dicho contrato leemos: «las comedias que adelante se dirán son nuestras, pagadas y habidas y compradas con nuestros propios dineros»²¹, y entre ellas se recoge la que nos ocupa. Dada la datación que aparece en el autógrafo (22 de diciembre de 1623), no me parece descabellado afirmar que Juan Bautista Valenciano compró por aquel entonces la obra a Lope. Hasta su muerte en Madrid el 17 de febrero de 1624, este era el autor de la compañía²², momento en el que pasa, junto con todo su repertorio, a manos de su mujer y su hermano Juan Jerónimo.

Una segunda cuestión que el autógrafo ayuda a aclarar tiene que ver con las representaciones que se hicieron en la época y las compañías que las llevaron a cabo. Basándose en los documentos que se conocían en 1972, Tyler estudia el elenco de actores que se recoge en el folio 18r y afirma: «While not very definite pattern emerges from the actors' names on this list that are traceable, the company whose name recurs more often is that of Tomás Fernández de Cabredo»²³. Al fijarse en el elenco de actores que pertenecían a dicha

²⁰ Ludwig Karl, «Un manuscrito de Lope de Vega. *La corona de Hungría y la injusta venganza*», pág. 400. Tyler (*A Critical Edition of Lope de Vega*, pág. 21) considera que esta pregunta sigue sin respuesta.

²¹ Piedad Bolaños Donoso, «Anales del Teatro Sevillano: Juan Jerónimo Valenciano y su Repertorio Teatral (1624-1625)», *El Siglo de Oro en escena. Homenaje a Marc Vitse*, Toulouse, Presses Universitaires Du Mirail (PUM), 2006, págs. 77-94: pág. 85.

²² «Juan Bautista Valenciano, autor de comedias: Matáronle en la Calle de Cantarranas, en 17 de febrero de 1624 años. No pudo recibir ningún sacramento, ni testar. Enterróle su mujer Doña Manuela Enríquez y Juan Jerónimo Valenciano, hermano del difunto» (Teresa Ferrer Valls, «Actores del siglo xvii: Los hermanos Valenciano y Juan Jerónimo Almella», pág. 149).

²³ Richard Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, págs. 171-172, n. Act II, cast, actors.

compañía, hace referencia a fechas tan lejanas como 1607 y 1642. Cuando este crítico sugirió esta hipótesis, no tuvo en cuenta la gran movilidad que se daba entre los integrantes de las diferentes compañías. Con los datos que poseemos hoy en día y que presento a continuación, su afirmación resulta insostenible. El autógrafo me parece a todas luces la copia que Valenciano utilizó en sus representaciones. Es muy posible que la obra fuese representada por su compañía en 1633 en algún corral andaluz²⁴. La gran coincidencia entre los nombres de los actores que aparecen en el reparto del autógrafo (f. 18r) y los que, según la documentación que aporta Teresa Ferrer Valls, formaban parte de la compañía de Valenciano en 1633, nos lleva a pensar que esta hipótesis es la correcta. Ese año nuestro autor «se había comprometido también a representar en la Montería, figurando en el contrato como miembros de su compañía Francisco Álvarez y su mujer Josefa Nieto, Jacinto de Torres, Jaime Salvador, y Antonio Ramos y su mujer Josefa»²⁵.

En el autógrafo, la lista de personajes está escrita por Lope, mientras que otra mano se encargó de copiar el nombre de los actores para lo que utilizó una tinta más clara. En él leemos:

²⁴ La compañía de Juan Jerónimo Valenciano tuvo un constante trotar durante ese año: «Juan Jerónimo Valenciano, [...] representaba en Sevilla durante los meses de abril y mayo, de 1633. El Corpus lo hizo en Utrera y desde allí volvió a Sevilla en donde representará durante los últimos días de junio y el mes de julio (1633). Luego marchó a Granada, teniendo que estar allí en septiembre (1633). Volvió a Sevilla, desde donde se fue a Ronda conjuntamente con Luis López, dado que ambos –Juan Jerónimo y Luis López– habían hecho un contrato en Sevilla para formar una sola compañía durante la temporada de 1634/1635» (Piedad Bolaños Donoso, «El actor en el Barroco y sus circunstancias. Estado de la cuestión», *Andalucía Barroca. III. Literatura, Música y Fiesta*, Sevilla, Junta de Andalucía: Consejería de Cultura, 2009, págs. 53-74; pág. 71). Sabemos que su compañía se encontraba en Écija a principios de 1634, donde el 8 de enero el autor firmó un contrato para su traslado a la ciudad de Utrera (Teresa Ferrer Valls, «Actores del siglo xvii: Los hermanos Valenciano y Juan Jerónimo Almella», pág. 155). Véase también Mercedes de los Reyes Peña y Piedad Bolaños Donoso, «La Casa de Comedias de Écija en la primera mitad del siglo xvii (1617-1644)» [en línea], *Luis Vélez de Guevara y su época. IV Congreso de Historia de Écija (Écija, 20-23 de octubre de 1994)*, Sevilla, Fundación El Monte, 1996, págs. 79-109; pág. 91, disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcrf7h9>.

²⁵ Teresa Ferrer Valls, «Actores del siglo xvii: Los hermanos Valenciano y Juan Jerónimo Almella», pág. 155.

Personas del 2.º Acto

<i>Henrriq</i>	<i>Jacinto</i>
<i>Alberto</i>	<i>Fr.^{co} alvarez</i>
<i>fabriçio</i>	<i>[nombre tachado ilegible]²⁶ Salvador</i> <i>[sobreescrito] Jusepe [tachado]</i>
<i>El Conde de Flandes</i>	<i>autor</i>
<i>el Rey de Vngria</i>	<i>espada²⁷</i>
<i>el Rey de Polonia</i>	<i>Leal [tachado] doña Isauel²⁸</i>
<i>Leonor</i>	<i>autora</i>
<i>Belisa</i>	<i>Jusepa</i>
<i>Silvio</i>	
<i>Fileno</i>	<i>almanca²⁹</i>
<i>Fabio Villanos</i>	
<i>Liseno</i>	<i>Leal</i>
<i>Ludovico</i>	<i>Salvador</i>
<i>gente de guerra</i>	<i>los demas</i>

En el contrato mencionado anteriormente, nos encontramos con Jacinto Torres, quien según el mismo se encargaba de bailes y danzas y hacía segundos papeles y, por lo tanto, bien podría ser el Jacinto que hizo el papel de Enrique; con Francisco Álvarez (que se encargó del papel de Alberto); y con Jaime Salvador (a quien podríamos identificar con el Salvador que hizo los

²⁶ Este nombre tachado parece comenzar con «ala» y bien podría tratarse del mismo nombre, de difícil lectura que aparece junto al personaje Fileno.

²⁷ Marco Presotto, *Le commedie autografe di Lope de Vega: Catalogo e studio*, pág. 156, considera esta lectura dudosa. Personalmente, no me lo parece.

²⁸ Marco Presotto, *Le commedie autografe di Lope de Vega: Catalogo e studio*, pág. 156, lee «Esauel». No comparto esa lectura y tampoco lo hace Richard Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, pág. 94.

²⁹ Richard Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, pág. 94, considera este nombre ilegible. Presotto, *Le commedie autografe di Lope de Vega: Catalogo e studio*, pág. 156 lee «alananca», lectura que considera dudosa. Comparando la tercera letra de este nombre con la forma en que se escribió «los demás» junto a «gente de guerra», me decanto por la lectura «almanca». Parece que Bruerton, dueño de la copia fotostática en la que basa su edición Tyler, compartía esta lectura, ya que escribió una nota sobre este actor junto al nombre de Fileno. Véase Richard Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, págs. 171-172, n. Act II, cast, actors.

papeles de Fabricio y Ludovico). Juan Jerónimo Valenciano, y su esposa Ana María Cáceres serían quienes se encargaron de representar al Conde de Flandes y Leonor respectivamente, y a los que el autógrafo se refiere como autor y autora. Por lo que respecta a la actriz que hizo el papel de Belisa y que en el autógrafo aparece nombrada Jusepa, podría tratarse o bien de Josefa Nieto, la esposa de Francisco Álvarez, o bien de Josefa Román, la mujer de Antonio Ramos, (que en el contrato de 1633 aparece solamente como Josefa, sin apellido). En la obra se incluyen dos papeles de «damas», este de Belisa, que tiene un total de 18 intervenciones y declama 67 versos, y el de Flora, que interviene en 15 ocasiones y recita 28 versos. Las intervenciones de Belisa se concentran en su mayoría el segundo acto, si bien reaparece de forma puntual en el tercero. En el caso de Flora, su personaje solo aparece en escena en el primer acto. Dado que en la compañía de Valenciano Josefa Nieto se encargaba de primeros y segundos papeles de damas mientras que Josefa Román se encargaba de terceros papeles, no me parece descabellado suponer que fue Josefa Nieto quien representó el papel de Belisa, mientras que Josefa Román se encargaría del papel de Flora³⁰.

De los actores nombrados en el contrato de 1633 solo uno no aparece en este reparto: Antonio Ramos. Es posible que este se hubiese encargado del papel de Silvio o Fabio (personajes que no aparecen asignados a ningún actor) o podría haber representado el papel de un personaje que no participa en el segundo acto, y sí aparece o en el acto primero (Roberto) o en el tercer acto (Ricardo, Floro o Lucindo). Son estos personajes menores, lo que casaría perfectamente con el lugar que en la compañía de Valenciano ocupó Antonio de Ramos, pues junto con su esposa se encargaron de representar «terceros papeles, cantos y bailes» por 28 reales al día³¹.

Por lo que respecta a los actores Espada (Rey de Hungría) y doña Isabel (rey de Polonia) solo nos queda conjeturar si se trataba de Ambrosio de Espada y su mujer Isabel de Herrera, de quienes nos consta que formaban

³⁰ Teresa Ferrer Valls (dir.), *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español (DICAT)* [edición digital], Kassel, Edition Reichenberger, 2008, s.v. Nieto, Josefa y Román, Josefa.

³¹ Teresa Ferrer Valls (dir.), *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español (DICAT)*, s.v. Román, Josefa y Ramos, Antonio (de).

parte de la compañía de Juan Vázquez en 1630³² y desarrollaron gran parte de su carrera teatral en los corrales andaluces. Por su parte Leal (Liseno) podría ser Juan Leal que en 1629 formaba parte de la compañía de Cristóbal Suárez³³ o Luis Leal, que en 1630 representaba en la compañía de Manuel Simón³⁴. Por último, si nuestra lectura del nombre escrito junto al personaje de Fileno (el gracioso) es correcta (Almanca), es posible que se tratara de Pedro de Almansa, actor que se encargaba de los papeles de gracioso en la compañía de Manuel Simón en 1630 y que en 1631 pasó a formar parte de la compañía de José de Salazar³⁵.

Debemos también considerar la gran movilidad que se daba entre los integrantes de las diversas compañías. Ninguno de los actores que sabemos con certeza que integraban la compañía de Valenciano en 1627, aparecen en los contratos que este firmó en 1630. Ninguno de los actores del listado de integrantes de 1630 aparece en el contrato de 1632, y tampoco hay coincidencias entre estos últimos y los que representaban junto a Valenciano en 1633. En junio de 1634, este forma compañía con Luis López, lo que una vez más provocó una completa reorganización del elenco de actores que actuaban junto a él³⁶. En 1635 Valenciano dejó de ser autor y se unió, como actor, a la compañía de Alonso de Olmedo³⁷. Por todo ello, me parece acertado afirmar

³² «Ambrosio de Espada e Isabel de Herrera, su mujer, harán de segundos galanes y segundas damas respectivamente» en la compañía de Juan Vázquez durante la temporada de 1629-1630 (Piedad Bolaños Donoso, «Nacimiento del corral de La Montería (Sevilla) y actividad dramática. 1.ª etapa (1626-1636): Diego de Almonacid, el mozo, al frente de la gestión» [en línea], *XXIV y XXV Jornadas de Teatro del Siglo de Oro. In memoriam Ricard Salvat*. Instituto de estudios almerienses, 2011, págs. 291-360: pág. 337, disponible en <https://tc12.uv.es/wp-content/uploads/2014/12/XXIV-XXV,JornadasSiglodeOro.pdf>).

³³ Piedad Bolaños Donoso, «Nacimiento del corral de La Montería (Sevilla) y actividad dramática», pág. 335.

³⁴ Piedad Bolaños Donoso, «Nacimiento del corral de La Montería (Sevilla) y actividad dramática», pág. 342.

³⁵ Piedad Bolaños Donoso, «Nacimiento del corral de La Montería (Sevilla) y actividad dramática», págs. 342 y 346 respectivamente.

³⁶ Piedad Bolaño Donoso, «El actor en el Barroco y sus circunstancias. Estado de la cuestión», *Andalucía Barroca. III. Literatura, Música y Fiesta*, Sevilla, pág. 71.

³⁷ Por lo que respecta a la disolución de la compañía, véase Teresa Ferrer Valls, «Actores del siglo XVII: Los hermanos Valenciano y Juan Jerónimo Almella», pág. 155.

que semejante coincidencia entre los nombres de los actores que integraban la compañía de Valenciano en 1633 y los nombres que se recogen en el autógrafo no puede ser fruto de la casualidad. Estamos ante la copia que Valenciano utilizó para la representación de *La corona de Hungría* en 1633.

El autógrafo no incluye la licencia original, que tal y como señala Fichter podría haberse perdido o haber sido reemplazada intencionalmente³⁸, para ser sustituida por otra posterior que sí se recoge en el folio 55 recto. Dice así: «Esta Comedia, q[ue] Lope de Vega, su Autor, Intitula *La Corona de Ungría*, está bien escrita y guardado el decoro a las personas reales q[ue] introduce. No tiene inconveniente, y assi puede representarse, Reservando a la vista, etta. En Madrid, 1 de Enero 1634. Pedro de Vargas Machuca». Esta licencia hace pensar en otra hipotética representación de la obra que se llevaría a cabo a principios de 1634³⁹.

Aclarados estos datos sobre las representaciones de época, podemos centrarnos en trazar la línea de aquellos que poseyeron el autógrafo. De alguna manera este pasó de las manos de Valenciano a incorporarse a la Biblioteca del Duque de Sessa, amigo y protector de Lope de Vega, y gracias al cual se han conservado tantos textos autógrafos lopeveguescos⁴⁰. Nada sabemos del proceso ni del momento de adquisición, pero sí sabemos que era parte de la biblioteca de sus descendientes. En 1762 Ignacio de Gálvez copia una serie de comedias del archivo del Duque de Sessa (y Marqués de Astorga). En la Biblioteca Nacional de España se conservan tres de los cuatro volúmenes que copió: el primero que perteneció a Agustín González de Amezúa se encuentra en paradero desconocido, aunque afortunadamente, conocemos

³⁸ William L. Fichter «New Aids for Dating the Undated Autographs of Lope de Vega's Plays», págs. 79-90: pág. 89.

³⁹ En Teresa Ferrer Valls et alii, *Base de datos de comedias mencionadas en la documentación teatral (1540-1700)*. CATCOM [en línea, 29 de enero de 2019], <http://catcom.uv.es>, se afirma que esta la habría llevado a cabo o bien la compañía de Roque de Figueroa o la de Bartolomé Romero entre el 1 de enero y el 28 de febrero, último día de la temporada teatral. Remite a las noticias contenidas en Teresa Ferrer Valls (dir.), *Diccionario biográfico de actores del teatro clásico español (DICAT)*. He consultado el DICAT y no encuentro ningún indicio que lleve a poder afirmar que estos fueron los autores que se encargaron de dicha representación, si es que realmente tuvo lugar.

⁴⁰ Véase Manuel Sánchez Mariana, «Los autógrafos de Lope de Vega», pág. 1.

su contenido⁴¹. Es en este primer volumen donde se encontraba *La corona de Hungría*.

Permanecerá en dicha biblioteca hasta principios del siglo diecinueve, momento en el que pasa a manos de don Salustiano de Olózaga. A lo largo del siglo XIX la rica colección bibliográfica del Marqués de Astorga se fue dispersando en un intento por conseguir fondos con los que cubrir sus numerosas deudas. Aunque los lotes más importantes se vendieron en dos subastas en la librería Bachelin-Deflorenne de París en 1870, el XIV Marqués de Astorga se deshizo de un importante número de obras ya en 1825⁴². Es posible que –cito al propio Olózaga– movido por su «afición a las cosas antiguas y [su] cariño, que roza en veneración, a nuestros clásicos»⁴³, don Salustiano se hiciera con este y otros manuscritos lopeguevescos por aquel entonces. Felipe Pedraza⁴⁴, tras repasar el trabajo de Presotto⁴⁵, afirma que el político alavés llegó a poseer hasta 7 de estos autógrafos: *El bastardo Mudarra*, *La batalla del honor*, *Carlos V en Francia*, *La corona de Hungría y la injusta venganza*, *La corona merecida*, *El príncipe despeñado* y *La prueba de los amigos*⁴⁶. Si miramos la lista de comedias copiadas del archivo del Duque de Sessa (y Marqués

⁴¹ Véase Manuel Sánchez Mariana, «Los autógrafos de Lope de Vega», págs. 32-33.

⁴² Aunque contiene algunas imprecisiones, resulta muy interesante el trabajo de Nigel Glendinning, «Spanish Books in England: 1800-1850» [en línea], *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society*, 3.1, 1959, págs. 70-92, [23 diciembre 2018], disponible en <https://www.jstor.org/stable/41154382>; también en menor medida, Ricardo Pichel Gotérrez, «De la Casa Astorga-Altamira a la Biblioteca de Menéndez Pelayo. El itinerario final de la Historia Troyana (BMP Ms. 558)», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, XC, 2014, págs. 213-229: pág. 216.

⁴³ Apud Felipe B. Pedraza Jiménez, «Manuscritos impresos del teatro áureo», *La comedia española en sus manuscritos*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 2014, págs. 355-377: pág. 359.

⁴⁴ Felipe B. Pedraza Jiménez, «Manuscritos impresos del teatro áureo», pág. 359.

⁴⁵ Marco Presotto, *Le commedie autografe di Lope de Vega: Catalogo e studio*.

⁴⁶ Aunque los autógrafos aquí citados se han conservado, no se puede saber con certeza qué manuscritos y obras fueron pasto de las llamas durante el incendio que a principios de 1844 sufrió la residencia de Olózaga en Madrid. En él, «se perdió la copiosa y escogida librería que había logrado reunir a costa de grandes desembolsos y largas diligencias; los volúmenes que no se quemaron fueron arrojados por las ventanas al jardín a donde caía el despacho, y sobre ellos maniobraron las bombas convirtiendo todo el suelo en una laguna»

de Astorga) por Ignacio de Gálvez en 1762 esta hipótesis cobra peso. En el primer volumen se encontraban *La corona merecida*, *La corona de Hungría*, *La batalla del honor* y *Carlos V en Francia*. En el volumen tercero se encuentran *La prueba de los amigos*, y en el cuarto *El bastardo Mudarra* y *El príncipe despeñado*. Como se puede observar, todos los manuscritos que sabemos que pertenecieron a Salustiano Olózaga provenían de la biblioteca del Marqués de Astorga. Sea como fuera, en 1830 el manuscrito ya le pertenecía y estaba en su colección, dado que en ese momento realizó una cuidada copia que regaló a Agustín Durán⁴⁷. En esta, al copiar la nota final de Lope, Olózaga se decantó por la fecha «23 de diciembre de 1633», perpetuando así el error de datación al que anteriormente nos hemos referido.

Olózaga regaló la mayoría de los autógrafos lopeveguescos que poseyó a lo largo de su vida. Pedraza sigue el recorrido de algunos de ellos: «el manuscrito de *La batalla del honor* lo entregó el 9 de agosto de 1859 al conde de Casteljajac con motivo de su boda. [...] *Carlos V en Francia* fue un presente para John Hobart Caradoc, barón de Howden y se encuentra hoy en la biblioteca de la universidad de Pennsylvania. *La corona de Hungría* viajó como señal de afecto a las estanterías de lady Esthope [sic] y se guarda en la British Library. *El príncipe despeñado* lo donó a su amigo Ángel Iznardi y ha ido a parar a la Real Academia»⁴⁸. Tras la muerte de Olózaga, *El bastardo Mudarra* lo acabaría regalando su hermano José al Marqués de San Gregorio, quien lo cedió en 1882 a la Real Academia.

Nos queda dilucidar bajo qué circunstancias el político español regaló el manuscrito que nos ocupa a Sir John Easthope y su esposa. Este está precedido por una dedicatoria que lee: «To the best Spanish scholar [sic] I know in England and to my best friend Lady Esthope [sic]. Firgrove the 17th September 1851. S. de Olózaga». Tyler indica que existe una divergencia

(Ángel Fernández de los Ríos, *Olózaga. Estudio político y biográfico*, Madrid, Imprenta de Manuel Rojas, 1863, pág. 476).

⁴⁷ Tal y como se ha señalado anteriormente, esta copia se custodia actualmente en la Biblioteca Nacional de España bajo la signatura ms. 15108 y una reproducción digital de la misma está disponible en: <http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000214914> [1 de febrero de 2019].

⁴⁸ Felipe B. Pedraza Jiménez, «Manuscritos impresos del teatro áureo», pág. 359.

en lo que respecta a la fecha de donación: mientras que el *Catálogo de la exposición bibliográfica* afirmaba que la dedicatoria lee 1851, Ludwig Karl⁴⁹ defiende que debe leerse 1831. Tyler por su parte se inclina a aceptar la fecha más temprana como la correcta y afirma que «1831 seems more likely, since at that time Olózaga, much interested in Lope's manuscripts in general, seems to have been especially concerned with *La corona de Hungría*»⁵⁰. En la ficha de la British Library del manuscrito se puede leer: «Presentation inscription of Sebastiano de Olozaga, Spanish Ambassador in Paris, to Lady Esthope [Easthope], 1831 (f.i)»⁵¹. Por nuestra parte podemos afirmar que la fecha en que se hizo el regalo fue 1851 y que, por lo tanto, el manuscrito lopeveguesco permaneció en poder de Olózaga por más de veinte años.

En primer lugar, y tras la comparación caligráfica entre la fecha de la dedicatoria en el autógrafo y los treses (por ejemplo, los que anteceden al tercer acto) que Salustiano Olózaga realizó en la copia manuscrita del mismo en 1830, me parece que la lectura correcta es 1851. Sus treses se caracterizan por trazos muy curvados, mientras que la fecha que se recoge en la dedicatoria se escribió con trazos mucho más angulosos. Esta es una flaca prueba, pero existen indicios mucho más convincentes. Por un lado, están las que se apoyan en las vivencias autobiográficas del Olózaga. El político alavés se exilió a Francia, a donde llegó el 10 agosto de 1831 tras pasar por diversas aventuras de índole folletinesca⁵². Gracias a la influencia de monsieur D'Harcourt y monsieur De Fontanaey, a quienes había conocido anteriormente en Madrid, fue admitido en todos los salones de la capital francesa y se convirtió en personaje de moda. Llevó en

⁴⁹ Karl Ludwig, «Un manuscrito de Lope de Vega. *La corona de Hungría y la injusta venganza*», pág. 401.

⁵⁰ Tyler, *A critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, pág. 22.

⁵¹ http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Zweig_MS_192 [19 de enero de 2019]. Al igual que en el caso de la fecha de composición, resulta curioso que todavía se mantenga este error en la ficha digital cuando Susan Reed y Sandra Tuppen afirman que el manuscrito proviene de «Lady Esthope [i.e. Easthope] 1851 (presentation inscription on f. 2v; Tyler suggests that the date might have been intended as 1831)», (*The British Library Stefan Zweig Collection. Catalogue of the Literary and Historical Manuscripts*, pág. 116).

⁵² Véase Ángel Fernández de los Ríos, *Olózaga. Estudio político y biográfico*, págs. 194-202. Es esta la fuente de donde entresaco la información que sigue sobre el primer exilio de Olózaga.

esta ciudad vida de estudiante hasta que finalmente, cuando «llevaba ya algún tiempo en París, quiso conocer a Inglaterra, y se trasladó a Londres, donde también procuró aprovechar el tiempo»⁵³. Por lo tanto, podemos deducir que en septiembre de 1831 el político español se encontraba todavía en Francia y no será hasta meses más tarde cuando vaya a Londres. En febrero de 1833 regresó a España beneficiándose de la amnistía decretada el 15 de octubre de 1832.

Por otro lado, sabemos que visitó la capital inglesa en 1851, con motivo de la primera Exposición Universal, aunque no he sido capaz de precisar las fechas del viaje. En sus escritos afirma que estuvo allí a finales de junio de 1851⁵⁴. Considerando que era el presidente del Comité que se formó en España para la promoción dicha exhibición, y miembro del grupo de comisionarios que, presidido por el Almirante Duque de Veragua, se creó para la misma labor⁵⁵, no me parece descabellado pensar en una estancia prolongada o en varias visitas a lo largo del año. Otra posibilidad, y dado que el texto se escribió años después de su visita a Inglaterra, es que hubiese citado la fecha de su viaje de memoria y hubiese cometido un error. A los datos citados hasta el momento, debemos añadir que no hay ningún indicio de que en 1831 don Salustiano, un joven exiliado español por aquel entonces, conociese a Sir John Easthope, quien ya era un exitoso hombre de negocios. Es posible que ambos se conociesen durante el segundo destierro de Olózaga (1844) durante el cual el político español residió en Londres⁵⁶, si bien, esto es una mera conjetura. Se sabe que tuvieron intereses comerciales comunes con anterioridad a 1851. Ambos habían invertido en el desarrollo de la línea de ferrocarril entre Irún y Madrid y en 1846 formaban parte del consejo de administración de la compañía que para la construcción de esta línea se creó⁵⁷.

⁵³ Ángel Fernández de los Ríos, *Olózaga. Estudio político y biográfico*, pág. 214.

⁵⁴ Salustiano Olózaga, «De la beneficencia en Inglaterra y en España», *Estudios sobre elocuencia, política, jurisprudencia, historia y moral*, Madrid, A. de San Martín y Agustín Jubera, 1864, pág. 148.

⁵⁵ *First Report of the Commissioners for the Exhibition of 1851, to the Right Honourable Spencer Horatio Walpole*, Londres, W. Clowes & Sons, 1852, pág. 60.

⁵⁶ Véase Ángel Fernández de los Ríos, *Olózaga. Estudio político y biográfico*, págs. 466-479.

⁵⁷ Carlos Larrinaga Rodríguez, «La “Concesión Vascongada” y los antecedentes de la línea ferroviaria del Norte», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie V. Historia Contemporánea*, 2005, t. 17, págs. 67-92: pág. 77.

Existe una prueba más: el hecho de que la dedicatoria se firmase en la villa de Firgrove resulta decisivo para confirmar 1851 como la fecha en la que el autógrafo pasó a manos del aristócrata inglés. En 1831 esta propiedad no pertenecía a Sir John Easthope⁵⁸. Al parecer, no fue hasta 1837 cuando el magnate británico empezó a comprar propiedades en Weybridge, entre las que se encontraba Firgrove⁵⁹. La primera referencia que he hallado en la que el nombre de esta propiedad aparece unido al del magnate inglés es del 24 de agosto de 1841. El 20 de ese mes se le había otorgado el título de *baronet* y en la noticia que sobre este hecho se publica en la Gaceta de Londres se refieren a él como «John Easthope, of Fir-grove, in the county of Surrey, Esq[uires]»⁶⁰. Hasta ese momento, siempre se recogían «13 Salisbury St., Strand» y «Hillfield House, Middlesex» como sus domicilios⁶¹. Sí aparece Fir-grove como su residencia constantemente a partir de 1843⁶². Sabemos que poco después, en 1844, emprendería obras de remodelación y extensión de su villa⁶³. Pode-

⁵⁸ El 8 de marzo de 1834 el periódico *Windsor and Eton Express* anunciaba la subasta de esta propiedad que había pertenecido al capitán John Oakes Hardy, que iba a tener lugar el 20 de marzo a la una y media (*Windsor and Eton Express*, 8 de marzo de 1834, pág. 1).

⁵⁹ «Easthope bought two houses and some farmland in Weybridge between 1837 and 1840 in addition to three plots of land on the Heath which adjoined Firgrove House» (Anne Wright, «John Easthope» [en línea], *The Elmbridge Hundred* [10 de noviembre de 2018], disponible en <https://people.elmbridgehundred.org.uk/biographies/john-easthope/>).

⁶⁰ *London Gazette* [en línea], 24 de agosto de 1841, volume 20010, pág. 2155 [19 de enero de 2019], disponible en <https://www.thegazette.co.uk/London/issue/20010/page/2155>.

⁶¹ Véase por ejemplo Charles Dodd, *Parliamentary Companion*, Londres, Whittaker & Co., 1841, pág. 146.

⁶² Así ocurre en Charles Dodd, *Parliamentary Companion*, Londres, Whittaker & Co., 1843, pág. 148. A partir de ese momento, y hasta su muerte esta será la residencia que se mencione siempre junto al nombre de Sir John Easthope. Véase por ejemplo la entrada biográfica que, tras su defunción, se recoge en Sylvanus Urban, *The Gentlemen Magazine and Historical Review*, Londres, Bradbury, Evans & Company, 1866, vol. 1, pág. 128.

⁶³ En 1844 el arquitecto John B. Papworth diseñó una serie de alojamientos y edificios nuevos que se construyeron en la villa (Wyatt Papworth, *John B. Papworth, Architect to the King of Wurtemberg: a Brief Record of his Life and Works*, London, s.p., 1879, pág. 93). Es esta mansión a la que se refiere Edward Wedlake Brayley cuando afirma que «Near the railroad, on the south side in this parish, is Fir-Grove, the seat of Sir John Easthope, bart., member of parliament for the town of Leicester. [...] The villa was built a few years ago, and has a handsome appearance, in the midst of a garden and pleasure grounds judiciously

mos por todo ello afirmar con certeza que la fecha en que Olózaga regaló el manuscrito a Lady Easthope fue el 17 de septiembre de 1851. Gracias a este dato, podemos identificar a la receptora del mismo como Elizabeth (Skyring) Easthope, segunda mujer de Sir John Easthope, con quien contrajo matrimonio en 1843, tras enviudar de su primera esposa, Lady Ann (Stokes) Easthope, en 1840.

Nada sabemos del devenir del autógrafo durante los siguientes 84 años durante los que permanece en el olvido hasta que, en febrero de 1935, Stefan Zweig durante uno de sus viajes a Londres lo adquirió de los librereros Maggs Brothers, especializados en el comercio de libros antiguos⁶⁴. De la noticia que sobre el hallazgo del manuscrito se publicó en Madrid en el diario ABC⁶⁵ no podemos sacar ninguna información de utilidad, pues está llena de impresiones y errores. Entre otras cosas se dice que en la obra se «evoca la figura de San Estéfano ensalzada por su pueblo» (lo cual no tiene ni pies ni cabeza), se afirma que está fechado por Lope el 23 de diciembre de 1633 y que «fue regalado por D. Salustiano de Olózaga a lady Esthoppe [sic]; [cuando] uno y otra se encontraban a la sazón en París». Por último, se menciona que el escritor austriaco se proponía «reproducir en facsímil la obra de Lope, y regalar un ejemplar a la Academia Española⁶⁶ y otro a la de Budapest», además de traducirla al alemán. No tengo constancia de que nunca llegase a realizar dicha traducción. Sí que hizo una reproducción fotográfica del autógrafo que

laid out» (Edward Wedlake Brayley, *A Topographical History of Surrey*, Londres, G. Willis, 1850, vol. 2, pág. 400).

⁶⁴ Stefan Zweig, *Provenance papers*, ms. 73168, folio 37r, conservado en la *British Library*. Agradezco a Zoe Stansell, bibliotecaria en la sección de manuscritos de dicha institución su ayuda a la hora de localizar este dato. Véase también Susan Reed y Sandra Tuppen, *The British Library Stefan Zweig Collection. Catalogue of the Literary and Historical Manuscripts*, pág. 116. He contactado con Maggs Brothers para dilucidar cómo llegó a sus manos este manuscrito y agradezco la ayuda y sugerencias que me brindó Bonny Beaumont, encargado de la tienda que tiene la compañía en 46 Curzon Street, Londres. Desafortunadamente, mis pesquisas no han tenido éxito.

⁶⁵ *ABC*, 27 de abril de 1935, edición de la mañana, pág. 35.

⁶⁶ Este ejemplar es el que aparece citado en el *Catálogo de la exposición bibliográfica de Lope de Vega, organizada por la Biblioteca Nacional*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 1935, pág. 7.

se conserva en la British Library⁶⁷ y de la que muy probablemente se sacaron las fotocopias que pertenecieron a Courtney Bruerton y Sylvanus Griswold Morley⁶⁸.

En el periodo inmediatamente anterior a la Segunda Guerra Mundial, y poco antes de verse obligado a abandonar su residencia de Salsburgo y dirigirse al exilio en Inglaterra, el escritor austriaco perdió interés por el coleccionismo y se deshizo de un gran número de los manuscritos que componían su colección, o bien vendiéndolos o bien donándolos a diversas bibliotecas⁶⁹. No fue este el caso del manuscrito lopeveguesco que conservó en su poder. Tras su muerte en 1942, se le volvió a perder la pista al autógrafo. En 1947 Sylvanus Griswold Morley y Courtney Bruerton lo consideraban perdido⁷⁰. Tyler afirmaba en 1972 que ninguna de las pesquisas que había llevado a cabo para localizarlo habían sido exitosas⁷¹. Afortunadamente, no era este el caso y el autógrafo lo conservaban los herederos de Zweig, quienes lo donaron a la *British Library* en 1986. Según una ficha que aparece inserta al final del manuscrito, este fue foliado en 16 de marzo de 1991. Tal y como se ha dicho anteriormente, ha sido digitalizado y puede consultarse una reproducción de gran calidad a través de su sitio web, para el disfrute de estudiosos y todos aquellos interesados en la obra del Fenix de los ingenios.

IÑAKI PÉREZ IBÁÑEZ
Universidad de Rhode Island

⁶⁷ Se conservan fotocopias del manuscrito en Stefan Zweig, *Provenance papers*, ms. 73180 (*British Library*).

⁶⁸ Tyler basó su edición en las fotocopias que pertenecieron a Courtney Bruerton (Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, pág. 19, n. 2). En dicha nota nos informa de que el profesor Morley también poseía un ejemplar fotocopiado del manuscrito.

⁶⁹ Harry Zohn, «Stefan Zweig as a Collector of Manuscripts», *The German Quarterly*, 25.3, 1952, págs. 182-191: pág. 189.

⁷⁰ Sylvanus Griswold Morley y Courtney Bruerton, «Addenda to the Chronology of Lope de Vega's *Comedias*», pág. 67.

⁷¹ Richard Tyler, *A Critical Edition of Lope de Vega's «La corona de Hungría»*, pág. 19, n. 1.

